

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

Муллагалеева Зарина Расимовна
**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КУЛЬТУРНОГО
НАСЛЕДИЯ**

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ 9-10-96

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики Иванова И. Е.

«30» мая 2016 г.

(подпись)

Заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики:
доктор филологических наук, профессор Казыдуб Н.Н.

«01» июня 2016 г.

(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой теоретической и прикладной лингвистики:
доктор филологических наук, профессор Казыдуб Н.Н.

«01» июня 2016 г.

(подпись)

Иркутск 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНТЕРПРЕТАЦИИ.....	8
1.1 Интерпретация как инструмент лингвистики	8
1.2 Интерпретация как философская проблема.....	9
1.3 Современное состояние лингвистических исследований текста....	13
1.4 Соотношение терминов «интерпретация» и «интерпретативный текст» при интерпретации культурного наследия	14
1.5 Основные принципы организации интерпретации культурного наследия.....	16
Выводы по первой главе.....	23
ГЛАВА 2. ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ В ПРОИЗВЕДЕНИИ Б. БРАЙСОНА «A SHORT HISTORY OF NEARLY EVERYTHING».....	24
2.1 Интерпретация культурного наследия как обучение: стилистические приемы и выразительные средства реализации.....	24
2.2 Интерпретация культурного наследия как провокации: стилистические приемы и выразительные средства реализации.....	26
2.3 Интерпретация культурного наследия как развлечение: стилистические приемы и выразительные средства реализации.....	29

2.4 Стилистические приемы и выразительные средства, выполняющие смешанные функции.....	35
---	----

Выводы по второй главе

.....	37
-------	----

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	3
------------------------	----------

8

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	4
--------------------------------------	----------

1

ВВЕДЕНИЕ

Исследование языка на протяжении длительного периода времени исходило из задачи рассмотрения его как цели в самом себе, как орудие мыслей и чувств человека. Роль человека либо вообще не рассматривалась, либо относилась далеко на периферию. К настоящему времени обозначился поворот к изучению языка в тесной связи с миропониманием человека, с его духовной и практической деятельностью.

Невозможно познать язык в полном объеме, не учитывая так называемый «человеческий фактор». Это положение, основанное на принципах антропоцентризма, выдвинуло ряд новых и актуализировало часть уже известных проблем в лингвистике.

В последние годы в гуманитарных науках особенно интенсивное развитие получили исследования, сконцентрированные вокруг проблем «язык и сознание», «язык и мышление», в том числе и касающиеся психологических и лингвистических аспектов понимания вообще и понимания текстов в особенности. С расширением сферы воздействия средств массовой коммуникации, с осознанием необходимости дифференцированного подхода к той или иной аудитории, на первый план оказались выдвинутыми не только проблемы семантической или формальной организации высказывания, но и вопросы коммуникативного плана, изучение условий, обеспечивающих порождение и восприятие (понимание) текста. В этой связи важной стала задача теоретического и практического, преимущественно экспериментального, изучения процессов восприятия и порождения речевого сообщения. Многие исследователи обращаются к поиску объективных критериев определения того, насколько адекватно текст передаёт авторский замысел, насколько адекватно авторскому замыслу тот или иной реципиент (читатель) понимает текст; как индивидуальные особенности автора текста влияют на

характер текста, как индивидуальные особенности реципиента влияют на успешность восприятия текстов.

Одним из направлений, по которым развивается лингвистика текста, является направление, изучающее текстовые категории. Большое внимание уделялось авторским аспектам текстовых категорий, в то время как появилась необходимость исследовать читательские аспекты текстовых категорий.

На сегодняшний день в лингвистику входит новое направление – интерпретация культурного наследия. Данное направление развивается в сфере культурного достояния общества. В отличие от интерпретации текста интерпретация культурного наследия занимается не объяснением уже имеющегося текста, а напротив создает текст на основе объекта интерпретации наследия, в чем заключается **новизна** данной темы.

Актуальность данной темы обусловлена повышением внимания к проблемам защиты культурного наследия общества. Главным аспектом решения здесь выступает налаживание коммуникации между объектом природного наследия и реципиентом (аудиторией) посредством языка и речи. Интерпретация культурного наследия – особый вид передачи информации, который стимулирует эмоциональные и интеллектуальные связи между интересами аудитории и значениями, заложенными в ресурсе.

В данной работе мы рассматриваем интерпретацию культурного наследия с точки зрения выступающего перед аудиторией, к примеру, гида, экскурсовода или же профессионального интерпретатора. Как правильно организовать свою речь, каких принципов придерживаться, какие методы использовать, все это будет рассмотрено в данной дипломной работе.

Таким образом, **целью** настоящей дипломной работы является изучение интерпретации культурного наследия с точки зрения говорящего.